

## РОЛЬ ТЕКСТА ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ



**Севиндж МАММАДОВА**

преподаватель

Азербайджанский государственный педагогический

университет

[leyla\\_aliyeva08@mail.ru](mailto:leyla_aliyeva08@mail.ru)

### Аннотация

Мақолада инглиз тили дарсларида шаклландиган мулоқот кўникмаларини шакллантиришда зарур бўлган муҳим хусусиятлар борасида сўз юритилади. Муаллиф матнни ишлаб чиқиш машқларига эътиборни қаратади. Шунингдек, мақолада чет тилини ўргатишда матн марказий ўрин эгаллаши ҳақида ҳам тўхталиб ўтилади. Ўқитиш жараёнида коммуникация кўникмасининг икки бўғими: мулоқот шакли кўникмаси, яъни тайёр матнни ҳамда оғзаки ва ёзма мулоқот учун янги матнни ишлаб чиқиш; мулоқот кўникмаси, яъни ёзма ва оғзаки баёнга эътибор қаратишимиз зарур.

Бу борада матнни ишлаб чиқишда унга боғлиқ бўлган матнолди машқ ва вазифаларининг коммуникативлигига ҳам эътибор бериш кераклиги эътироф этилган.

### Аннотация

В статье говорится о главных особенностях, необходимых для усвоения умений и навыков речевого общения, которые формируются на занятиях английского языка. Автор останавливается на заданиях по воспроизведению текста. Также в статье отмечается, что текст занимает центральное место при обучении иностранному языку, в данном случае английскому. В процессе обучения основное внимание следует уделять формированию двух групп коммуникативных умений: коммуникативные умения, общие для воспроизведения готового и создания нового текста в устной и письменной формах; и коммуникативные умения, специфические для устного и письменного изложения.

Здесь также отмечается, что все притекстовые задания и упражнения, использованные в процессе обучения, связанные с формированием умения воспроизводить и создавать текст, выполнялись на основе коммуникативных заданий.

### Abstract

This article deals with the main features for mastering the skills of speech communication, which are formed in English classes. The author stops on the task of reproducing the text. Also in the article it is noted that the text occupies a central place when teaching a foreign language, in this case English. In the process of training, the main attention should be paid to the formation of two pears of communicative skills: communication skills that are common for the reproduction of the finished and creating new text in oral and written forms; and communication skills, specific for oral and written presentation. Here it is noted that all pre-text, exercises, used in the process of learning, associated with the formation of the ability to reproduce and create text, were performed on the basis of communicative skills. Specific examples are given of examples of the monological and dialogical speech of E. Hemingway's works.

**Калит сўзлар:** коммуникатив кўникмалар, текст олди вазифалар, матнни такорлаш, монолог, диалог.

**Ключевые слова:** коммуникативные умения, притекстовые задания, воспроизведение текста, монолог, диалог.

**Keywords:** communication skills, reference to the text, text reproduction, monologue, dialog.

Текст занимает центральное место при обучении иностранному языку, в данном случае английскому.

На занятиях большое место отводилось обучению воспроизведения текста. Это давало нам возможность, с одной стороны, проверить эффективность проводимой работы по обучению, пониманию и восприятию текста, с другой стороны, формируя навыки воспроизведения текста, подготовить студентов к приобретению умений и навыков создания собственного текста, самостоятельного спонтанного высказывания. Поэтому все три умения – понимание и восприятие текста, воспроизведение готового текста и создание нового текста как взаимообусловленные – взаимосвязанно формировались в едином учебном процессе.

Воспроизведение текста как полукоммуникативное умение непосредственно связано с такими умениями, как умение накапливать материалы на основе прочитанного, умение составлять план, умение сжато излагать содержание прочитанного и др. Эти умения создают базу, на основе которой студенты учатся воспроизводить готовый текст и создавать новый текст.

В процессе обучения основное внимание следует уделять формированию двух групп коммуникативных умений: коммуникативные умения, общие для воспроизведения готового и создания нового текста в устной и письменной формах; и коммуникативные умения, специфические для устного и письменного изложения.

Притекстовые задания и упражнения, использованные в процессе обучения, связанные с формированием умения воспроизводить и создавать текст, выполнялись путем применения вышеназванных групп коммуникативных умений.

Перед подготовкой к воспроизведению готового текста студентам рекомендовалось: а) определить в читаемом тексте то, что будет использовано при его воспроизведении; б) запомнить отдельные, характерные для данного текста слова и предложения; в) зафиксировать в памяти основную мысль и содержание прочитанного (прослушанного); г) подготовить композиционную схему, т.е. план воспроизведения, что собственно тоже является своеобразным текстом. Для подробного воспроизведения текста от студентов требовалось подробно, до мельчайших

деталей воспроизвести содержание текста. Для сжатого изложения требовалась краткая обобщенная передача основного содержания текста.

В процессе обучения, формируя у студентов умение воспроизводить текст, принималось во внимание, что устная речь в данном случае рассчитана на определенных слушателей, которые, слушая, в то же время реагируют на рассказ говорящего.

Таким образом, происходит своеобразное живое общение, реальность и эффективность которого во многом зависит от воспроизводящего текст.

Естественно, воспроизводимый текст тоже монологическая речь. Но практика показывает, что процесс развития устной монологической речи идет от упражнений в диалоге, поскольку монологическая речь сложнее диалогической как по содержанию, так и по языковому оформлению. По справедливому утверждению Л. Щербы, в монологической речи постоянно действует контроль сознания над словесным ее оформлением, потому что «монолог – это уже организованная система облеченных в словесную форму мыслей»(4, 67). Это обязывает преподавателя со всей серьезностью относиться к процессу обучения воспроизведению текста, поскольку такое обучение закладывает основы для формирования прочных навыков монологической речи – всякого рода спонтанного связного высказывания.

Из трех основных видов монологической речи (повествование, описание и рассуждение) в группах первого курса при обучении воспроизведенного текста доминирующее место отводилось нами повествованию – пересказу, а при обучении созданию текста – всем трем видам повествования: рассказыванию (сообщению), описанию, рассуждению.

Пересказ как вид устной речи, используемой в целях формирования умений и навыков воспроизведения, в группах 1 курса, естественно, в основном обращен к механической памяти и, тем не менее, поскольку готовили студентов к творческим самостоятельным выступлениям, по нашим рекомендациям от студентов требовалось вводить в него элементы рассуждения, оценки поступков действующих лиц. Учитывались и возможность использовать авторский язык при свободном пересказе, и выделение основной авторской мысли в рассказе и пр. Такие притекстовые задания помогали студентам при воспроизводстве текста в то же время сказать что-то своё.

Приведем несколько небольших по объему фрагментов внутренней речи героев в романе Э. Хемингуэя «Прощай, оружие», которые были использованы на занятиях по английскому языку.

Главный герой Ф. Генри вспомнил о предстоящей встрече с любимой девушкой и полностью погрузился в свои мечты. Речь персонажа крайне эмоциональна.

*I wished to God it was over though. Maybe it would finish this summer. Maybe the Austrians would crack. They had always cracked in others wars...*

*I wish that I was the British. It would have been much simpler. Still I would probably have been killed. Not in this ambulance business. Yes, even in the ambulance business. British ambulance drivers were killed sometimes (3, 56).*

Заранее были составлены глоссарии, словари и справочные материалы. Их использование на занятии способно стимулировать самостоятельную работу студентов.

В ходе обучения в группах были использованы в основном два вида пересказа: пересказ, близкий к тексту, и пересказ, осложненный различными заданиями.

Естественно, что на занятиях чаще всего использовался пересказ, близкий к тексту. Это связано с ограниченными возможностями учащихся в области английского языка.

Такой пересказ был использован с целью научить студентов при опоре на готовый текст строить предложения, соединять их в связный текст. Пересказ, близкий к источнику, – это простое устное воспроизведение текста без трансформаций. Его положительная роль проявлялась в том, что он готовил учащихся к запоминанию и употреблению имеющихся в тексте слов, другими словами, он помимо всего прочего обогащал лексический запас студентов.

Использовался и пересказ, осложненный определенными заданиями. Иногда его называют пересказом своими словами. Во всех случаях изменения касались количественной структуры текста: трансформация, качественная реконструкция отдельных смысловых частей текста, усиленное изменение его лексического состава, замена предложений текста синонимическими.

В качестве наиболее важных разновидностей такого пересказа в зависимости от уровня знаний английского языка студентов использовались следующие:

- а) пересказ с обязательным включением авторских предложений;
- б) пересказ, в котором студент заменяет часть лексического материала синонимами, синонимическими конструкциями;
- в) сжатый пересказ;
- г) пересказ с заменой лица;
- д) выборочный пересказ;

е) пересказ с элементами рассуждения.

Обучение было построено так, чтобы студенты, выполняя различного рода притекстовые задания, отвечая на поставленные вопросы, беседуя друг с другом, пересказывая содержание текста с определенными изменениями, выражая свое отношение к передаваемым событиям, сами могли убедиться в том, что они в состоянии преодолеть языковой барьер, усвоить английский язык и практически пользоваться им в целях общения.

И отсюда одна из задач обучающего – научить учащихся устной разговорно-диалогической речи. При этом учитывалось, что разговорно-диалогическая речь характеризуется особыми условиями функционирования, протекает в определенной ситуации, проста и лаконична. Экспрессивность, неполные предложения, преимущество бессоюзной связи – эти основные особенности устной речевой коммуникации больше всего характерны для устной разговорной речи. Диалог – это, в сущности, цепь реплик (4, 68).

Диалог как форма высказывания означает, в противоположность монологу, участие в беседе двух лиц. Отсюда вытекает и основное свойство диалога – реплицирование, т.е. чередование в говорении. Участники диалога постоянно меняются ролями, то передавая какое-либо сообщение, то принимая его; то соглашаясь с собеседником, то возражая ему; то убеждая, то спрашивая его. Хотя усвоение диалогической формы общения представляет собой, по сравнению с усвоением монологической речи, относительно легкую задачу. Названные особенности разговорно-диалогической речи требуют умелого использования различных приемов обучения.

В процессе обучения диалогической форме общения эти облегчающие обстоятельства были учтены. В то же время были учтены и те трудности, которые возникают из-за различия синтаксического строя английского и азербайджанского языков. Они особенно проявляются при конструировании учащимися вопросительных предложений.

### ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Издательство «Советская Энциклопедия», 1969. – 608 с.
2. Тучкова Е.Ю. Особенности использования аутентичных материалов прессы для обучения иностранному языку студентов начального и среднего уровня...1284 conference.osu.ru/assets/files/conf\_info/conf5/15.pdf
3. Hemingway E. A. Farewell to Arms. – М.: Progress Publisher, 1976. – 320 p.
4. Современный русский литературный язык // Щерба Л.В. Избранные работы по русскому языку. – М., 1957. – С. 110–129.